

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
La dolce uois ai oide del rosignolet saluage. qui ses en mon cor saillide si que tuit mei desier. (et) mal trait qamors mi done madoucist et masaizone. (et) maurie bon mister. lautrui ioi en mon damage.	La dolce vois ai oide del rosignolet salvage, qui s'es en mon cor saillide si que tuit mei desier et mal trait q'amors mi done, m'adoucist et m'asaizone; et m'aurie bon mister l'autrui ioi en mon damage.
II	II
Ben es uns hom dauol uide qen ioi no(n) au son estage. et qen uraie amor no(n) guide son cor (et) son desier. car tot can qes sabandone. uers amors refraint et sone. praz et defeis (et) uerger. landes. (et) plain. (et) boscage.	Ben es uns hom d'avol vide q'en ioi non au son estage et q'en vraie amor non guide son cor et son desier; car tot can q'es s'abandone vers amors refraint?et sone: praz et defeis et verger, landes et plain et boscage.
III	III
Eu las cui amors oblide q(ui) sui fors de dreit uiage. alguez de ioi men partide. mais ire en fai destorber. (et) no(n) sai ou me rebone. tot mon ioi mi desacone. (et) nem tenaz pir leger sen dic alcu(n) uilanlage.	Eu, las! Cui amors oblide qui sui fors de dreit viage, alguez de ioi m'en partide, mais ire en fai destorber; et non sai ou me rebone tot mon ioi mi desacone; et ne·m tenaz pir leger s'en dic alcun vilanlage.

- letto 363 volte